

# 4 STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
The Duffer Brothers

EPISODE 4.07

"Chapter Seven: The Massacre at Hawkins Lab"

Mentre Hopper si prepara a combattere un mostro, Dustin analizza le motivazioni di Vecna e decodifica un messaggio dall'aldilà. El trova la forza in un lontano ricordo.

Scritto da:  
The Duffer Brothers

Regia di:  
The Duffer Brothers

Data della diffusione:  
27.05.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

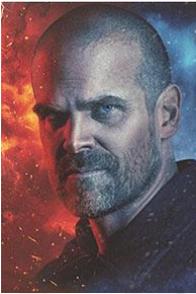
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



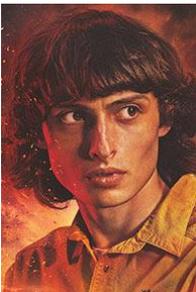
### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



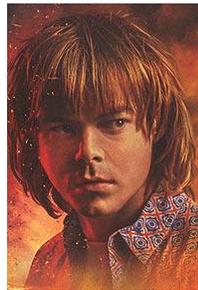
## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



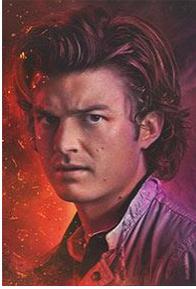
## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



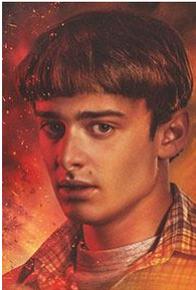
## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



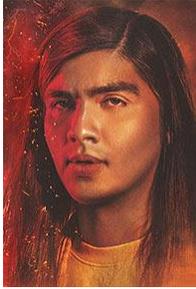
## **MAYA HAWKE as Robin Buckley**

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



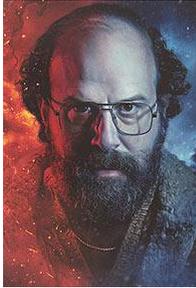
## **JOSEPH QUINN as Eddie Munson**

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



## **EDUARDO FRANCO as Argyle**

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



## **BRETT GELMAN as Murray Bauman**

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



## **PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair**

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



## **CARA BUONO as Karen Wheeler**

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER  
— THINGS —

STRANGER  
— THINGS —

## Membri del cast

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Martie Blair	...	Young Eleven
Catherine Curtain	...	Claudia Henderson
Christian Ganiere	...	Ten
Pasha Lychnikoff	...	Oleg
Vaidotas Martinaitis	...	Warden Melnikov
Ainee Mullins	...	Terry Ives
Nikolai Nikolaeff	...	Ivan
Tristan Spohn	...	Two
Chloe Adona	...	Nine
Alexei Afofnin	...	Prisoner #3
Sasha Andreev	...	Control Room Technician
Nick Bardin	...	Tall Guard
Livi Birch	...	Alice Creel
Karen Ceesay	...	Sue Sinclair
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Jeremiah Friedlander	...	Fourteen
Morgan Gao	...	Three
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Martin Harris	...	Prisoner #2
Kevin L. Johnson	...	Young Victor
David Alexander Kaplan	...	Twelve
Aleksandr Krasnopol'skiy	...	Control Room Scientist
Pierce Lackey	...	Hawkins Lead Guard
Euguen Leon	...	Control Room Guard
Raphael Luce	...	Young Henry Creel

---

**Membri del cast**

Jessica Arden Napier	...	Five
Sparrow Nicole	...	Four
Mariana Novak	...	Hawkins Infirmary Nurse
Konstantin Podprugin	...	Prisoner #1
Arnell Powell	...	Charles Sinclair
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Tyner Rushing	...	Virginia Creel
Samuel Salary	...	Stern Orderly
Olivia Sembra	...	Eighteen
Jeff Sprauve	...	Officer Glenn Daniels
Artur Svorobvic	...	Prison Booth Guard #1
Lana Jean Turner	...	Seven
De'Jon Watts	...	Six
Bentley Williams	...	Fifteen
Hendrix Yancey	...	Thirteen

---

# STRANGER — THINGS —

1  
00:00:28 --> 00:00:29  
Ehilà.

2  
00:00:31 --> 00:00:33  
- Fermalo, Robin!  
- Preso.

3  
00:00:34 --> 00:00:36  
- Forza!  
- Ammazzalo!

4  
00:00:39 --> 00:00:40  
Merda!

5  
00:00:42 --> 00:00:44  
Sì! Sparisci!

6  
00:00:46 --> 00:00:47  
Andiamo!

7  
00:00:48 --> 00:00:50  
- Ti prego!  
- Nancy, dietro di te!

8  
00:00:51 --> 00:00:54  
- Oddio, Nancy!  
- Toglilo, Robin!

9  
00:00:54 --> 00:00:55  
Toglímelo!

10  
00:00:55 --> 00:00:56  
Ti prendo!

11  
00:00:56 --> 00:00:58  
Dannazione!

12  
00:00:59 --> 00:01:00  
Lasciala!

13  
00:01:01 --> 00:01:02  
Vieni qui!

14  
00:01:02 --> 00:01:03  
- No!  
- Prendilo!

15  
00:01:07 --> 00:01:08  
- Nancy!  
- Vai all'inferno!

16  
00:01:10 --> 00:01:13  
Vieni qui, figlio di puttana!

17  
00:01:14 --> 00:01:16  
Ho detto vieni qui!

18  
00:01:36 --> 00:01:37  
- Steve!  
- Cristo.

19  
00:01:37 --> 00:01:40  
- Oddio, Steve.  
- Cristo santo!

20  
00:01:41 --> 00:01:42  
Stai bene?

21  
00:01:45 --> 00:01:46  
Mi hanno ridotto a brandelli.

22  
00:01:48 --> 00:01:49

Ma a parte questo,

23

00:01:50 --> 00:01:51  
mai stato meglio.

24

00:01:53 --> 00:01:55  
Questi pipistrelli avranno la rabbia?

25

00:01:55 --> 00:01:58  
- Cosa?  
- È solo che...

26

00:01:58 --> 00:02:00  
La rabbia è la mia maggior paura.

27

00:02:00 --> 00:02:02  
Dovresti andare subito in ospedale.

28

00:02:02 --> 00:02:05  
Al primo sintomo,  
è già troppo tardi. Sei morto.

29

00:02:21 --> 00:02:24  
Va bene. Non sono così tanti.

30

00:02:26 --> 00:02:28  
Possiamo affrontarli. Giusto?

31

00:02:33 --> 00:02:35  
Stavi dicendo?

32

00:02:39 --> 00:02:40  
Il bosco. Andiamo.

33

00:02:42 --> 00:02:43  
Grandioso.

34

00:02:44 --> 00:02:45  
Si corre ancora.

35

00:03:02 --> 00:03:04  
UNA SERIE NETFLIX

36

00:03:52 --> 00:03:59  
CAPITOLO SETTE:  
IL MASSACRO AL LABORATORIO DI HAWKINS

37

00:04:18 --> 00:04:19  
Dormito bene, Wallace?

38

00:04:21 --> 00:04:22  
Hai forse...

39

00:04:23 --> 00:04:24  
rivisto la tua posizione?

40

00:04:26 --> 00:04:27  
Dov'è la ragazza?

41

00:04:32 --> 00:04:34  
Ti do altro tempo per pensare.

42

00:04:37 --> 00:04:39  
Andiamo.

43

00:04:39 --> 00:04:41  
Aspetta, ti prego. Aspetta!

44

00:04:46 --> 00:04:47  
Ti prego.

45

00:04:54 --> 00:04:55  
Non ucciderla.

46  
00:04:57 --> 00:04:58  
Prometti che non la ucciderai.

47  
00:05:27 --> 00:05:30  
Non c'è più tempo, Martin.  
Hawkins non ha più tempo.

48  
00:05:31 --> 00:05:33  
So bene qual è la posta in gioco.

49  
00:05:34 --> 00:05:36  
Mi chiedo se tu lo sappia davvero.

50  
00:05:36 --> 00:05:40  
O forse hai fatto tutto questo  
perché ti mancava giocare al papà.

51  
00:05:42 --> 00:05:44  
Ti ho dato quello che mi hai chiesto.

52  
00:05:44 --> 00:05:49  
Ho compromesso i miei principi,  
la mia vita, quella della mia famiglia.

53  
00:05:49 --> 00:05:51  
Mi avevi assicurato  
che avrebbe funzionato,

54  
00:05:51 --> 00:05:53  
che era l'unico modo.

55  
00:05:53 --> 00:05:56  
Ma non vedo progressi qui, Martin.

56

00:05:56 --> 00:05:57  
Sai cosa vedo?

57

00:05:57 --> 00:06:00  
Una ragazzina impaurita e traumatizzata.

58

00:06:02 --> 00:06:03  
Bel lavoro.

59

00:06:16 --> 00:06:19  
La verità è che stai regredendo, Undici.

60

00:06:19 --> 00:06:21  
Stai tornando indietro.

61

00:06:22 --> 00:06:24  
Undici, guardami.

62

00:06:34 --> 00:06:35  
Guardami.

63

00:06:38 --> 00:06:40  
So che sei spaventata.

64

00:06:41 --> 00:06:43  
Ciò che hai visto ti spaventa molto.

65

00:06:44 --> 00:06:47  
Ma è questa stessa paura a bloccarti, ora.

66

00:06:48 --> 00:06:51  
Se vuoi che Nina vada a buon fine,

67

00:06:51 --> 00:06:56  
non puoi nasconderti dalla verità,

per quanto spaventosa possa essere.

68

00:06:58 --> 00:07:00  
Ho visto cos'ho fatto.

69

00:07:03 --> 00:07:05  
Sono un mostro.

70

00:07:07 --> 00:07:08  
Parli di mostri,

71

00:07:09 --> 00:07:10  
di supereroi.

72

00:07:11 --> 00:07:14  
Quella è roba da miti e fiabe.

73

00:07:15 --> 00:07:17  
La realtà, la verità,  
di rado è così semplice.

74

00:07:18 --> 00:07:20  
Le persone non rispondono a definizioni.

75

00:07:21 --> 00:07:25  
Solo affrontando tutto di noi,  
il bene e il male,

76

00:07:25 --> 00:07:27  
possiamo essere completi.

77

00:07:29 --> 00:07:31  
E se non volessi essere completa?

78

00:07:32 --> 00:07:34  
Quella è una scelta.

79

00:07:35 --> 00:07:36  
La tua scelta.

80

00:07:38 --> 00:07:39  
La porta è sempre aperta.

81

00:07:41 --> 00:07:42  
Questo posto

82

00:07:43 --> 00:07:44  
non è una prigionia.

83

00:07:47 --> 00:07:48  
Questa lo è.

84

00:07:52 --> 00:07:54  
Ti sei fidata di me una volta.

85

00:07:55 --> 00:07:57  
Ti sto chiedendo di fidarti di nuovo.

86

00:07:59 --> 00:08:02  
Viaggia con me nel passato,  
un'ultima volta.

87

00:08:04 --> 00:08:06  
Smetti di nasconderti, Undici.

88

00:08:59 --> 00:09:01  
Che cosa hai fatto?

89

00:09:07 --> 00:09:09  
DOCUMENTO CONFIDENZIALE  
GOVERNO USA

90

00:09:24 --> 00:09:26  
Quanto tempo hai saltato?

91

00:09:27 --> 00:09:29  
Volevi vedere progressi.

92

00:09:31 --> 00:09:32  
Te li sto dando.

93

00:09:46 --> 00:09:49  
Esattamente, cosa ci facevate al lago?

94

00:09:53 --> 00:09:55  
- È compl...  
- Facevamo due passi.

95

00:09:55 --> 00:09:56  
Due passi?

96

00:09:57 --> 00:09:58  
Alle nove di sera?

97

00:09:58 --> 00:09:59  
Fino al lago.

98

00:10:01 --> 00:10:02  
Volevamo...

99

00:10:03 --> 00:10:04  
fare una nuotata.

100

00:10:07 --> 00:10:09  
Una nuotatina notturna.

101

00:10:09 --> 00:10:10

Dusty.

102

00:10:10 --> 00:10:12  
È stata uccisa una persona lì.

103

00:10:13 --> 00:10:16  
Sì, l'abbiamo scoperto  
solo una volta arrivati lì.

104

00:10:16 --> 00:10:17  
Così, niente nuotata.

105

00:10:17 --> 00:10:20  
C'era anche Nancy a questa nuotata?

106

00:10:20 --> 00:10:21  
- No.  
- Sì.

107

00:10:23 --> 00:10:24  
Non ci è chiaro.

108

00:10:24 --> 00:10:25  
Lei era lì.

109

00:10:25 --> 00:10:28  
Poi se n'è andata.

110

00:10:28 --> 00:10:31  
- È tutto così confuso.  
- Poi siete arrivati voi.

111

00:10:31 --> 00:10:33  
E mi hanno sfidato a dire quella cosa.

112

00:10:34 --> 00:10:34

Oh, sì.

113

00:10:35 --> 00:10:36  
Quella degli assassini.

114

00:10:36 --> 00:10:38  
Potevano spararvi.

115

00:10:38 --> 00:10:40  
Avete avuto contatti con Eddie?

116

00:10:40 --> 00:10:43  
Quello psicopatico, mostro assassino?

117

00:10:43 --> 00:10:45  
Dio, no.

118

00:10:45 --> 00:10:47  
- No, affatto.  
- Non lo sentiamo da secoli.

119

00:10:47 --> 00:10:49  
- Chi lo conosce?  
- Chi?

120

00:10:49 --> 00:10:50  
Sono tutte balle.

121

00:10:50 --> 00:10:53  
- Erica!  
- Sapete che stanno mentendo.

122

00:10:53 --> 00:10:54  
È un inferno di bugie.

123

00:10:55 --> 00:10:56

- Erica.  
- È la verità.

124  
00:10:57 --> 00:10:59  
Stai mentendo a questi agenti, Dusty?

125  
00:10:59 --> 00:11:02  
- No!  
- Mentire alla polizia è un crimine.

126  
00:11:02 --> 00:11:05  
- Non sto mentendo.  
- L'inferno ci sta inghiottendo.

127  
00:11:05 --> 00:11:08  
Minacciateli con la galera.  
Magari così parleranno.

128  
00:11:09 --> 00:11:11  
- Ok...  
- I nostri figli in galera?

129  
00:11:11 --> 00:11:13  
- È una faccenda seria.  
- Non intendeva questo.

130  
00:11:14 --> 00:11:16  
- Non è necessario.  
- Concordo con lei.

131  
00:11:18 --> 00:11:20  
- Silenzio!  
- Oh, mio Dio.

132  
00:11:21 --> 00:11:23  
Silenzio!

133

00:11:24 --> 00:11:25  
Diamine.

134  
00:11:25 --> 00:11:29  
Proveremo con un approccio più civile.

135  
00:11:29 --> 00:11:31  
Uno alla volta.

136  
00:11:33 --> 00:11:34  
Prima tu.

137  
00:11:34 --> 00:11:36  
- Cosa? Perché io?  
- Vieni con me.

138  
00:11:36 --> 00:11:38  
Non gioco neanche a D & D.

139  
00:11:38 --> 00:11:39  
Devo ammanettarti?

140  
00:11:41 --> 00:11:42  
In piedi.

141  
00:11:43 --> 00:11:44  
Su, su.

142  
00:11:44 --> 00:11:45  
Muoversi.

143  
00:12:23 --> 00:12:24  
Ok.

144  
00:12:25 --> 00:12:28  
- Ci è mancato poco.

- Sì. Davvero poco.

145  
00:12:30 --> 00:12:32  
Cazzo.

146  
00:12:32 --> 00:12:33  
Steve?

147  
00:12:33 --> 00:12:35  
- Diamine.  
- Sto bene.

148  
00:12:35 --> 00:12:37  
No, non stai bene. Perdi sangue.

149  
00:12:37 --> 00:12:39  
Siediti, dai.

150  
00:12:40 --> 00:12:41  
Bene.

151  
00:12:48 --> 00:12:49  
Ok.

152  
00:12:49 --> 00:12:53  
La buona notizia è che i capogiri  
non sono un sintomo della rabbia.

153  
00:12:53 --> 00:12:56  
Ma se hai allucinazioni  
o spasmi muscolari,

154  
00:12:56 --> 00:13:00  
o ti senti così aggressivo  
da volermi picchiare, dimmelo.

155

00:13:00 --> 00:13:01  
- Robin.  
- Sì?

156  
00:13:01 --> 00:13:02  
Ti vorrei picchiare.

157  
00:13:03 --> 00:13:06  
L'umorismo è intatto. È un buon segno.

158  
00:13:06 --> 00:13:07  
Sì.

159  
00:13:09 --> 00:13:10  
Ok.

160  
00:13:13 --> 00:13:14  
- Pronto?  
- Sì.

161  
00:13:14 --> 00:13:15  
Fallo.

162  
00:13:18 --> 00:13:19  
Scusa.

163  
00:13:19 --> 00:13:20  
Tranquilla.

164  
00:13:23 --> 00:13:24  
Troppo stretta?

165  
00:13:25 --> 00:13:26  
- No, va bene.  
- Ok.

166

00:13:30 --> 00:13:31  
Ecco.

167  
00:13:41 --> 00:13:42  
Grazie.

168  
00:13:43 --> 00:13:43  
Sì.

169  
00:14:00 --> 00:14:01  
Quindi,

170  
00:14:02 --> 00:14:06  
questo posto è come Hawkins,  
solo che in più ci sono i mostri?

171  
00:14:06 --> 00:14:07  
Più o meno.

172  
00:14:09 --> 00:14:12  
Attento ai rami.  
È tutta una mente alveare.

173  
00:14:13 --> 00:14:14  
È tutta una cosa?

174  
00:14:14 --> 00:14:16  
Tutte le creature che vedi qui.

175  
00:14:16 --> 00:14:18  
Sono una cosa unica.

176  
00:14:18 --> 00:14:21  
Se calpesti un ramo  
o un pipistrello, calpesti Vecna.

177

00:14:22 --> 00:14:22

Merda.

178

00:14:24 --> 00:14:27

Ma le cose del nostro mondo  
sono tutte qui, no? Gente esclusa?

179

00:14:27 --> 00:14:29

Per quanto ne so, sì.

180

00:14:29 --> 00:14:32

Quindi, in teoria,  
possiamo andare dalla polizia

181

00:14:32 --> 00:14:34

a rubare armi, bombe e quanto necessario

182

00:14:34 --> 00:14:36

a uccidere i guardiani pipistrelli.

183

00:14:36 --> 00:14:39

Dubito che la polizia di Hawkins  
abbia delle bombe.

184

00:14:40 --> 00:14:41

Ma le armi, sicuro.

185

00:14:41 --> 00:14:44

Non serve andare  
fino in città per le armi.

186

00:14:45 --> 00:14:47

Ho delle pistole in camera mia.

187

00:14:48 --> 00:14:49

Tu,

188  
00:14:49 --> 00:14:51  
Nancy Wheeler,

189  
00:14:51 --> 00:14:54  
hai delle pistole, al plurale,  
in camera tua?

190  
00:14:54 --> 00:14:55  
Piena di sorprese, vero?

191  
00:14:55 --> 00:14:58  
Una Makarov russa e un revolver.

192  
00:14:58 --> 00:14:59  
Sì, mi ci hai quasi sparato.

193  
00:15:01 --> 00:15:02  
Te l'eri quasi meritato.

194  
00:15:05 --> 00:15:06  
Per il tuo pudore.

195  
00:15:11 --> 00:15:12  
Oh, mio Dio!

196  
00:15:36 --> 00:15:39  
Le pistole mi sembrano una buona idea.

197  
00:15:39 --> 00:15:40  
Anche a me.

198  
00:15:45 --> 00:15:46  
Che aspettiamo, allora?

199  
00:16:40 --> 00:16:41

Sai,

200

00:16:41 --> 00:16:44  
stiamo per tentare  
un'impresa alquanto folle.

201

00:16:45 --> 00:16:47  
Persino per i tuoi standard.

202

00:16:48 --> 00:16:49  
Sì?

203

00:16:51 --> 00:16:53  
Probabilità di successo?

204

00:16:58 --> 00:16:59  
Direi...

205

00:17:02 --> 00:17:03  
mille a una?

206

00:17:05 --> 00:17:08  
Pure se uccidiamo la bestia,  
dovremo comunque fuggire.

207

00:17:08 --> 00:17:10  
Se falliremo in questo,

208

00:17:10 --> 00:17:13  
non credo saranno così buoni  
da ributtarci in cella.

209

00:17:14 --> 00:17:15  
Ci spareranno a vista.

210

00:17:15 --> 00:17:17

Moriremmo da uccisori di mostri.

211

00:17:18 --> 00:17:20

Saresti una leggenda.

212

00:17:21 --> 00:17:23

Ma sempre un traditore. Dimentichi quello.

213

00:17:23 --> 00:17:25

Uccisore batte traditore.

214

00:17:28 --> 00:17:31

Mikhail sarà orgoglioso del suo papà.

215

00:17:31 --> 00:17:32

Mikhail?

216

00:17:32 --> 00:17:33

No.

217

00:17:34 --> 00:17:37

Con lui, a quanto pare,  
non ne faccio mai una giusta.

218

00:17:37 --> 00:17:39

Direbbe: "Papà,

219

00:17:39 --> 00:17:42

scommetto che a ucciderlo  
è stato l'americano".

220

00:17:44 --> 00:17:45

È l'età critica, eh?

221

00:17:45 --> 00:17:47

Sì, è l'età critica.

222

00:17:49 --> 00:17:50  
Fa così anche con te?

223

00:17:51 --> 00:17:52  
La tua nuova figlia?

224

00:17:53 --> 00:17:58  
L'ultima volta che ho visto Undi,  
non voleva avere nulla a che fare con me.

225

00:17:59 --> 00:18:00  
Le ero solo d'intralcio.

226

00:18:01 --> 00:18:04  
Ripenso a me a quell'età.  
Con mio padre, facevo lo stesso.

227

00:18:05 --> 00:18:06  
La stessa cosa.

228

00:18:11 --> 00:18:14  
È nel nostro DNA rifiutare i nostri padri.

229

00:18:15 --> 00:18:17  
Per crescere e voltare pagina.

230

00:18:19 --> 00:18:20  
Prendere il volo.

231

00:18:24 --> 00:18:25  
Spero stia facendo questo.

232

00:18:28 --> 00:18:29  
Alzarsi in volo.

233  
00:18:32 --> 00:18:33  
Eppure...

234  
00:18:33 --> 00:18:35  
Sei preoccupato.

235  
00:18:36 --> 00:18:38  
Preoccuparci per i nostri figli

236  
00:18:38 --> 00:18:40  
è una cosa naturale, no?

237  
00:18:41 --> 00:18:41  
Sì.

238  
00:18:43 --> 00:18:45  
Ma la vita di Undi  
è tutt'altro che naturale.

239  
00:18:48 --> 00:18:49  
Quella bestia,

240  
00:18:50 --> 00:18:52  
quel mostro lì dentro,

241  
00:18:52 --> 00:18:56  
fa parte di qualcosa  
che vuole farle del male, ucciderla.

242  
00:18:57 --> 00:18:58  
Non capisco.

243  
00:18:58 --> 00:19:00  
A dire il vero, neanch'io.

244

00:19:02 --> 00:19:03  
So solo che quella cosa

245

00:19:04 --> 00:19:06  
non dovrebbe essere qui, ancora viva.

246

00:19:08 --> 00:19:10  
Perché significa che non è ancora finita.

247

00:19:13 --> 00:19:15  
Pensavo di essere qui

248

00:19:15 --> 00:19:17  
per scontare le mie pene.

249

00:19:19 --> 00:19:21  
Ma forse c'è un'altra ragione.

250

00:19:22 --> 00:19:23  
Forse io...

251

00:19:25 --> 00:19:26  
posso ancora aiutare Undi.

252

00:19:28 --> 00:19:29  
Fosse il mio ultimo gesto.

253

00:19:31 --> 00:19:33  
Sembri quasi religioso, americano.

254

00:19:33 --> 00:19:35  
Religioso? Questo non lo so.

255

00:19:38 --> 00:19:40  
Ma forse dovrei provare a pregare.

256

00:19:41 --> 00:19:46  
Perché se vogliamo fuggire da qui  
e tornare da Undi e Mikhail...

257

00:19:48 --> 00:19:50  
ci servirà un miracolo.

258

00:20:21 --> 00:20:22  
Posso aiutarti, compagno?

259

00:20:23 --> 00:20:24  
Mi chiamo Yuri Ismaylov.

260

00:20:32 --> 00:20:33  
Ehilà.

261

00:20:34 --> 00:20:36  
Il direttore mi sta aspettando.

262

00:20:36 --> 00:20:39  
Ho una consegna speciale per lui.

263

00:20:39 --> 00:20:41  
Merce rara dall'America.

264

00:21:00 --> 00:21:01  
Ok.

265

00:21:59 --> 00:22:01  
Cerca di non battere ciglio.

266

00:22:12 --> 00:22:13  
Ancora mal di testa?

267

00:22:15 --> 00:22:16

Nausee, stamattina?

268

00:22:19 --> 00:22:20

E la tua memoria?

269

00:22:21 --> 00:22:23

Ora ricordi cos'è successo?

270

00:22:28 --> 00:22:31

Magari qualcun altro  
può aiutarti a colmare le lacune.

271

00:22:33 --> 00:22:34

Sì?

272

00:22:46 --> 00:22:48

Buongiorno, bambini.

273

00:22:48 --> 00:22:49

Buongiorno, papà.

274

00:22:50 --> 00:22:52

La lezione di oggi riguarderà le regole.

275

00:22:54 --> 00:22:55

Per alcuni di voi,

276

00:22:55 --> 00:22:58

questo potrà essere ridondante.

277

00:22:59 --> 00:23:01

Per altri, sembra necessario un ripasso.

278

00:23:02 --> 00:23:04

Undici, vieni avanti.

279

00:23:08 --&gt; 00:23:12

Ieri sera, vostra sorella Undici  
ha riportato un trauma alla testa

280

00:23:12 --&gt; 00:23:14

mentre si trovava nella sala arcobaleno.

281

00:23:15 --&gt; 00:23:17

Dice di non ricordare cos'è successo.

282

00:23:18 --&gt; 00:23:21

Ma un colpo simile  
non capita così da solo.

283

00:23:22 --&gt; 00:23:23

Qualcuno l'ha inferto.

284

00:23:25 --&gt; 00:23:27

Qualcuno in questa stanza.

285

00:23:28 --&gt; 00:23:29

Ora,

286

00:23:30 --&gt; 00:23:32

chi vuole dirmi cos'è successo?

287

00:23:39 --&gt; 00:23:42

Dev'essere... caduta.

288

00:23:45 --&gt; 00:23:45

Caduta?

289

00:23:47 --&gt; 00:23:48

L'hai vista, papà.

290

00:23:48 --> 00:23:50  
È maldestra.

291  
00:23:51 --> 00:23:52  
Stupida.

292  
00:23:58 --> 00:24:00  
Undici, torna al tuo posto.

293  
00:24:01 --> 00:24:03  
Numero Due, un passo avanti.

294  
00:24:08 --> 00:24:09  
Mettetegli il collare.

295  
00:24:26 --> 00:24:27  
Grazie.

296  
00:24:34 --> 00:24:37  
Solo perché dimostri  
di avere un po' di talento,

297  
00:24:38 --> 00:24:41  
ti credi in qualche modo  
immune alle regole, è così?

298  
00:24:42 --> 00:24:43  
No, papà.

299  
00:24:44 --> 00:24:48  
Che le regole non valgano per te,  
come invece valgono per i tuoi fratelli?

300  
00:24:49 --> 00:24:50  
No, papà.

301

00:24:50 --> 00:24:52  
Allora perché hai aggredito Undici?

302  
00:24:53 --> 00:24:56  
- Te l'ha detto lei?  
- Chi fa le domande qui?

303  
00:24:57 --> 00:24:58  
Hai aggredito Undici?

304  
00:24:58 --> 00:25:01  
Se ti ha detto questo, sta mentendo.

305  
00:25:05 --> 00:25:07  
Papà, ti prego, devi credermi.

306  
00:25:07 --> 00:25:08  
Papà, ti prego.

307  
00:25:09 --> 00:25:10  
Sta mentendo...

308  
00:25:16 --> 00:25:17  
Dunque,

309  
00:25:17 --> 00:25:19  
vogliamo riprovare?

310  
00:25:24 --> 00:25:25  
Cos'è successo?

311  
00:25:25 --> 00:25:27  
È stato un incidente.

312  
00:25:45 --> 00:25:49  
Non potevamo prendere

una strada un po' meno spaventosa?

313

00:25:49 --> 00:25:52

Non dovrebbe mancare molto.  
Siamo quasi arrivati.

314

00:25:52 --> 00:25:53

Tieni duro.

315

00:25:54 --> 00:25:55

Eddie.

316

00:25:55 --> 00:25:57

Eddie, ehi.

317

00:25:58 --> 00:25:59

Senti, io...

318

00:26:00 --> 00:26:02

volevo ringraziarti.

319

00:26:04 --> 00:26:05

Mi hai salvato il culo.

320

00:26:05 --> 00:26:07

Cazzo, te lo sei salvato da solo.

321

00:26:08 --> 00:26:11

La tua è stata una vera mossa alla Ozzy.

322

00:26:12 --> 00:26:13

Ozzy?

323

00:26:13 --> 00:26:15

Il morso al pipistrello.

324

00:26:16 --> 00:26:17  
Ozzy Osbourne?

325

00:26:19 --> 00:26:20  
Black Sabbath?

326

00:26:21 --> 00:26:24  
Ha morso un pipistrello sul palco, sai?

327

00:26:24 --> 00:26:25  
- No.  
- Va bene.

328

00:26:25 --> 00:26:27  
Hai fatto una cosa molto metal, ecco.

329

00:26:29 --> 00:26:30  
Grazie.

330

00:26:31 --> 00:26:36  
Henderson dice sempre che sei cazzuto.  
Mi assilla con questa storia.

331

00:26:36 --> 00:26:37  
- Dice così?  
- Sì, cazzo.

332

00:26:38 --> 00:26:39  
Quel moccioso ti adora. Cioè..

333

00:26:40 --> 00:26:44  
Non ne hai idea.  
È un po' urtante, onestamente.

334

00:26:45 --> 00:26:48  
Non so perché mi importi

cosa pensa quel gamberetto,

335

00:26:48 --> 00:26:51  
ma forse sono un po' invidioso, Steve.

336

00:26:54 --> 00:26:58  
Forse non accetto il fatto  
che Steve Harrington

337

00:26:58 --> 00:27:00  
sia in realtà

338

00:27:01 --> 00:27:02  
un bravo ragazzo.

339

00:27:03 --> 00:27:06  
Ricco, popolare con le ragazze,  
ma non uno stronzo?

340

00:27:06 --> 00:27:08  
Impossibile, amico. È una cosa

341

00:27:09 --> 00:27:11  
che va contro ogni legge dell'universo

342

00:27:11 --> 00:27:14  
e contro la mia personale dottrina Munson.

343

00:27:17 --> 00:27:20  
Ti invidio comunque da morire.

344

00:27:20 --> 00:27:23  
E, per questo,  
non mi sarei mai tuffato per salvarti.

345

00:27:23 --> 00:27:24

Di sicuro non...

346

00:27:26 --> 00:27:27  
in circostanze normali.

347

00:27:33 --> 00:27:33  
No.

348

00:27:34 --> 00:27:38  
Fuori da D & D, sono tutt'altro che un eroe.

349

00:27:39 --> 00:27:43  
Quando vedo il pericolo,  
giro i tacchi e scappo.

350

00:27:43 --> 00:27:46  
O almeno questo ho capito di me  
negli ultimi giorni.

351

00:27:47 --> 00:27:48  
- Datti tregua.  
- Vedi?

352

00:27:49 --> 00:27:52  
Sono venuto fin qui  
solo perché quelle signorine

353

00:27:53 --> 00:27:54  
si sono tuffate subito.

354

00:27:55 --> 00:27:57  
Mi vergognavo troppo di rimanere indietro.

355

00:27:58 --> 00:27:59  
Ma Wheeler, laggiù,

356

00:27:59 --> 00:28:01  
non ha esitato un secondo.

357  
00:28:02 --> 00:28:04  
Neanche un secondo.

358  
00:28:05 --> 00:28:06  
Si è tuffata subito.

359  
00:28:08 --> 00:28:11  
Ora, non so cosa sia successo tra voi due,

360  
00:28:12 --> 00:28:13  
ma se fossi in te,

361  
00:28:14 --> 00:28:16  
la riconquisterei.

362  
00:28:16 --> 00:28:17  
Perché quello

363  
00:28:18 --> 00:28:22  
è stato il gesto d'amore  
più inequivocabile

364  
00:28:23 --> 00:28:26  
che questi cinici occhi abbiano mai visto.

365  
00:28:32 --> 00:28:33  
Dannazione!

366  
00:28:34 --> 00:28:35  
Ci risiamo.

367  
00:28:37 --> 00:28:40  
La seconda cosa che più odio

sono i terremoti.

368

00:28:40 --> 00:28:42

Davvero, sono già instabile di mio.

369

00:28:47 --> 00:28:48

Nancy!

370

00:28:50 --> 00:28:51

Dove stai andando?

371

00:28:51 --> 00:28:52

Nancy!

372

00:29:03 --> 00:29:03

Nancy!

373

00:29:11 --> 00:29:12

Andiamo.

374

00:29:25 --> 00:29:26

Steve, mi ricevi?

375

00:29:26 --> 00:29:28

Nancy? Robin?

376

00:29:28 --> 00:29:31

Sono Dustin. Dove siete?

377

00:29:31 --> 00:29:34

La polizia ci ha beccati.

Ripeto, la polizia ci ha beccati.

378

00:29:34 --> 00:29:35

Mi ricevete?

379  
00:29:38 --> 00:29:40  
Merda!

380  
00:29:41 --> 00:29:44  
- Chiamo un avvocato?  
- Non è ancora necessario.

381  
00:29:44 --> 00:29:46  
Nessuno ha fatto niente di male.

382  
00:29:46 --> 00:29:48  
E se avessero fatto qualcosa di male?

383  
00:29:50 --> 00:29:51  
- Notizie?  
- Niente.

384  
00:29:54 --> 00:29:56  
- Non avranno attraversato...  
- Il Watergate?

385  
00:29:57 --> 00:29:59  
Senza di noi? Senza un piano, né armi?

386  
00:30:00 --> 00:30:02  
- Non sono così stupidi.  
- Già.

387  
00:30:02 --> 00:30:04  
Si staranno nascondendo dalla legge.

388  
00:30:04 --> 00:30:05  
"La legge"?

389  
00:30:05 --> 00:30:07  
Cos'è? Gunsmoke?

390  
00:30:07 --> 00:30:09  
Il brutto e il cretino?

391  
00:30:09 --> 00:30:11  
Devo radunare la banda?

392  
00:30:11 --> 00:30:13  
- Sellare i cavalli?  
- Erica.

393  
00:30:13 --> 00:30:15  
Per favore, vattene.

394  
00:30:15 --> 00:30:16  
Il patto è questo.

395  
00:30:17 --> 00:30:19  
O mi dici cosa sta succedendo,

396  
00:30:19 --> 00:30:23  
o io dico a Dustin  
cos'ho trovato sotto il tuo letto.

397  
00:30:25 --> 00:30:28  
- Ti prego, no.  
- Svuota il sacco, mandriano.

398  
00:30:28 --> 00:30:30  
- Cos'ha trovato?  
- Niente.

399  
00:30:30 --> 00:30:31  
È disgustoso?

400  
00:30:31 --> 00:30:32

- Da uno a dieci?  
- Cento.

401  
00:30:33 --> 00:30:34  
- Cento?  
- Ok.

402  
00:30:34 --> 00:30:36  
Il serial killer è un mago nero  
del Sottosopra.

403  
00:30:37 --> 00:30:38  
Siamo sulle sue tracce,

404  
00:30:38 --> 00:30:40  
ma il Sottosopra è inaccessibile.

405  
00:30:40 --> 00:30:42  
Cioè, pensavamo lo fosse.

406  
00:30:42 --> 00:30:44  
Abbiamo trovato una porta nel lago.

407  
00:30:44 --> 00:30:48  
Per questo eravamo lì,  
finché la polizia non ci ha presi.

408  
00:30:48 --> 00:30:50  
E se tu lo dici ad anima viva,

409  
00:30:51 --> 00:30:53  
inclusa mamma,

410  
00:30:53 --> 00:30:54  
papà,

411

00:30:54 --> 00:30:55  
Tina...

412

00:30:59 --> 00:31:02  
Soprattutto Tina.

413

00:31:02 --> 00:31:03  
Io...

414

00:31:04 --> 00:31:05  
ti soffocherò

415

00:31:06 --> 00:31:07  
nel sonno.

416

00:31:09 --> 00:31:11  
Sono stato chiaro?

417

00:31:13 --> 00:31:14  
Erica?

418

00:31:17 --> 00:31:18  
È...

419

00:31:19 --> 00:31:20  
tutto...

420

00:31:21 --> 00:31:22  
chiaro?

421

00:31:22 --> 00:31:25  
Solo la parte del soffocamento nel sonno.

422

00:31:25 --> 00:31:27  
Perché hanno aperto una porta nel lago?

423  
00:31:28 --> 00:31:29  
- Cosa?  
- I comunisti.

424  
00:31:30 --> 00:31:31  
- Non sono stati loro.  
- E chi?

425  
00:31:32 --> 00:31:34  
- Nessuno.  
- Quindi si è aperta da sola?

426  
00:31:34 --> 00:31:36  
Erica, non sai di cosa stai parlando.

427  
00:31:36 --> 00:31:41  
No, non lo sa,  
ma pone un interrogativo chiave.

428  
00:31:42 --> 00:31:43  
Come si è aperta?

429  
00:31:43 --> 00:31:47  
Conosciamo solo due porte,  
una aperta da Undi, l'altra dai comunisti.

430  
00:31:47 --> 00:31:50  
Ma nessuno di loro  
c'entra stavolta, quindi...

431  
00:31:55 --> 00:31:56  
Porca troia.

432  
00:31:57 --> 00:31:58  
Fermi.

433

00:31:58 --> 00:32:00  
"Fermi", cosa?

434

00:32:00 --> 00:32:03  
C'è una cosa che non abbiamo mai capito.

435

00:32:04 --> 00:32:06  
Perché Vecna uccida le persone.

436

00:32:07 --> 00:32:08  
Qual è il movente?

437

00:32:08 --> 00:32:11  
Uccidere teenager?  
Sembrava troppo casuale.

438

00:32:12 --> 00:32:13  
Troppo prosaico.

439

00:32:14 --> 00:32:17  
E inoltre, che ruolo ha  
il Mind Flayer in tutto questo?

440

00:32:18 --> 00:32:20  
Forse il punto è questo.

441

00:32:20 --> 00:32:22  
È la risposta.

442

00:32:22 --> 00:32:23  
Qual è la risposta?

443

00:32:23 --> 00:32:25  
Solo acqua, sicuro?

444

00:32:25 --> 00:32:28

- Ho Coca, Sprite, Dr. Pepper.  
- Coca, grazie.

445

00:32:31 --> 00:32:32  
Ok, ascoltami bene.

446

00:32:32 --> 00:32:34  
Undi come ha aperto la Porta Madre?

447

00:32:34 --> 00:32:37  
È entrata in contatto col Demogorgone.

448

00:32:37 --> 00:32:39  
Contatto psichico. Proprio come...

449

00:32:40 --> 00:32:42  
- Vecna quando maledice.  
- Esatto.

450

00:32:42 --> 00:32:44  
E se, a ogni uccisione,

451

00:32:44 --> 00:32:46  
non uccidesse semplicemente,

452

00:32:46 --> 00:32:49  
ma creasse un contatto psichico  
con le sue vittime?

453

00:32:49 --> 00:32:51  
Un contatto così potente

454

00:32:51 --> 00:32:54  
da aprire uno squarcio nello spazio-tempo.

455

00:32:54 --> 00:32:56

- Sta aprendo altre porte.  
- Bingo.

456

00:32:57 --> 00:32:59  
Ricevuto. Siamo ancora dai Wheeler.

457

00:33:02 --> 00:33:04  
- Perché altre porte?  
- Per invadere il mondo.

458

00:33:04 --> 00:33:06  
E chi vuole invadere il mondo?

459

00:33:06 --> 00:33:07  
Il Mind Flayer.

460

00:33:07 --> 00:33:10  
Se il Demogorgone  
era il suo soldato semplice,

461

00:33:10 --> 00:33:12  
Vecna è il generale a cinque stelle.

462

00:33:13 --> 00:33:16  
Un generale a cinque stelle  
con il potere di aprire porte.

463

00:33:17 --> 00:33:19  
- Porca troia.  
- Porca troia.

464

00:33:19 --> 00:33:21  
Porca troia. Non ho capito una parola.

465

00:33:21 --> 00:33:25  
Mi sono persa a "Porta Madre".  
Sii gentile, riavvolgi.

466  
00:33:25 --> 00:33:27  
Ricordi la porta al laboratorio?

467  
00:33:27 --> 00:33:28  
Come dimenticarla.

468  
00:33:28 --> 00:33:30  
Non fu aperta dai comunisti.

469  
00:33:30 --> 00:33:32  
E cosa ci faceva quel laser gigante?

470  
00:33:50 --> 00:33:51  
Cazzo.

471  
00:33:52 --> 00:33:54  
Trovati una domestica, Wheeler.

472  
00:33:55 --> 00:33:58  
Forza. Non voglio restare  
più del necessario.

473  
00:34:06 --> 00:34:09  
Creò una specie di squarcio  
nello spazio-tempo,

474  
00:34:09 --> 00:34:11  
così potente da aprire...

475  
00:34:19 --> 00:34:20  
Quelle non sono pistole.

476  
00:34:20 --> 00:34:22  
Il tacco è a punta,

477

00:34:22 --> 00:34:24  
ma ci serve più qualcosa  
che spari proiettili.

478

00:34:25 --> 00:34:28  
- Non capisco.  
- Forse le tieni altrove.

479

00:34:28 --> 00:34:30  
Ho una sorellina. So dove tengo le armi.

480

00:34:30 --> 00:34:33  
E poi, queste le ho buttate anni fa.

481

00:34:35 --> 00:34:39  
CHIMICA  
COSA DEFINISCE UN ELEMENTO?

482

00:34:44 --> 00:34:46  
Ma quante ne hai scritte?

483

00:34:46 --> 00:34:48  
Volevi aiutarmi.

484

00:34:49 --> 00:34:51  
So che i voti sono importanti,

485

00:34:51 --> 00:34:53  
ma non puoi studiare più tardi?

486

00:34:53 --> 00:34:55  
Questa è chimica del secondo anno.

487

00:34:56 --> 00:35:01  
E questa carta da parati...  
È la mia vecchia carta da parati.

488

00:35:02 --> 00:35:04  
E questo specchio, l'ho venduto.

489

00:35:05 --> 00:35:07  
E tu...

490

00:35:08 --> 00:35:10  
Non dovresti essere qui.

491

00:35:10 --> 00:35:12  
Ti ho regalato a mia cugina due anni fa.

492

00:35:20 --> 00:35:22  
PACE FATTA CON STEVE.  
ORA BARB LO SA SICURAMENTE.

493

00:35:24 --> 00:35:25  
Cosa c'è?

494

00:35:27 --> 00:35:29  
Nancy? Così mi spaventi.

495

00:35:30 --> 00:35:33  
Credo che il motivo  
per cui non trovo le mie pistole

496

00:35:35 --> 00:35:37  
sia che non esistono ancora.

497

00:35:37 --> 00:35:38  
Non...

498

00:35:40 --> 00:35:41  
esistono?

499

00:35:41 --&gt; 00:35:44

In questo diario, mancano diversi anni.

500

00:35:44 --&gt; 00:35:47

L'ultima nota è del 6 novembre 1983.

501

00:35:47 --&gt; 00:35:48

Quando scomparve Will.

502

00:35:49 --&gt; 00:35:50

Quando si aprì la porta.

503

00:35:53 --&gt; 00:35:54

Siamo nel passato.

504

00:35:56 --&gt; 00:35:58

Dustin!

505

00:36:01 --&gt; 00:36:02

Dustin!

506

00:36:02 --&gt; 00:36:03

Mi senti? Dustin!

507

00:36:04 --&gt; 00:36:06

Dustin... Ehi!

508

00:36:06 --&gt; 00:36:09

- Forse ha davvero la rabbia.

- Ehi!

509

00:36:09 --&gt; 00:36:10

Steve, che fai?

510

00:36:10 --&gt; 00:36:11

Ehi!

511

00:36:11 --> 00:36:15

È qui. Henderson.  
Quello stronzetto è qui, tipo...

512

00:36:15 --> 00:36:18

È nelle pareti, tipo. Ascoltate.

513

00:36:18 --> 00:36:19

Dustin.

514

00:36:23 --> 00:36:24

Dustin, mi senti?

515

00:36:25 --> 00:36:28

Questo ci riporta  
all'interrogativo di prima.

516

00:36:28 --> 00:36:31

Come e perché c'è una porta  
nel Lover's Lake?

517

00:36:32 --> 00:36:33

Analizziamo.

518

00:36:34 --> 00:36:36

Cos'hanno in comune Undici e Vecna?

519

00:36:37 --> 00:36:38

Dustin!

520

00:36:40 --> 00:36:42

- Dustin?

- Dustin!

521

00:36:43 --> 00:36:46  
Ok, o non può sentirci  
o sta facendo lo stronzo.

522  
00:36:47 --> 00:36:49  
- Will ci riuscì.  
- Cosa?

523  
00:36:49 --> 00:36:50  
Will.

524  
00:36:50 --> 00:36:53  
Riusciva a parlare con Joyce  
attraverso le luci.

525  
00:36:54 --> 00:36:55  
- Le luci?  
- Sì.

526  
00:36:55 --> 00:36:57  
- Prova l'interruttore.  
- Ok.

527  
00:36:59 --> 00:37:00  
Non funziona.

528  
00:37:01 --> 00:37:02  
Ragazzi?

529  
00:37:04 --> 00:37:05  
Lo vedete?

530  
00:37:26 --> 00:37:30  
...uno squarcio nello spazio-tempo,  
proprio come la Porta Madre.

531  
00:37:43 --> 00:37:45

Ma pur sempre una porta.

532

00:37:54 --> 00:37:55

Fa...

533

00:37:56 --> 00:37:57

il solletico.

534

00:37:58 --> 00:38:00

È una bella sensazione.

535

00:38:03 --> 00:38:05

Qualcuno sa il codice Morse?

536

00:38:05 --> 00:38:06

No.

537

00:38:08 --> 00:38:09

Aspetta, "SOS" conta?

538

00:38:11 --> 00:38:12

Può...

539

00:38:13 --> 00:38:14

Può andare bene?

540

00:38:15 --> 00:38:19

La teoria è che Vecna stabilisca contatti dalla sua soffitta.

541

00:38:19 --> 00:38:22

Non sappiamo perché.  
Potrebbe farlo da qualunque punto.

542

00:38:25 --> 00:38:28

- Mi stai ascoltando?

- Sì, ti ascolto.

543  
00:38:28 --> 00:38:29  
Solo che...

544  
00:38:30 --> 00:38:33  
Avete seguito Vecna  
attraverso le luci, giusto?

545  
00:38:34 --> 00:38:35  
Sì, perché?

546  
00:38:36 --> 00:38:38  
Credo che sia qui.

547  
00:38:55 --> 00:38:56  
Funziona.

548  
00:39:02 --> 00:39:03  
"S."

549  
00:39:04 --> 00:39:05  
"O."

550  
00:39:07 --> 00:39:08  
"S."

551  
00:39:10 --> 00:39:11  
Ehi...

552  
00:39:12 --> 00:39:16  
Non li credevo così stupidi  
da attraversare il Watergate, ricordi?

553  
00:39:17 --> 00:39:18  
Sì?

554

00:39:20 --> 00:39:22  
Li avevo sopravvalutati.

555

00:39:31 --> 00:39:34  
Direttore, gran bella prigione la sua.

556

00:39:35 --> 00:39:37  
Che dire di tutto questo?

557

00:39:38 --> 00:39:39  
E di questo?

558

00:39:41 --> 00:39:43  
Come pensavo, sì.

559

00:39:44 --> 00:39:45  
Direttore.

560

00:39:45 --> 00:39:47  
Piacere di conoscerla.

561

00:39:47 --> 00:39:51  
Sono Yuri, ovviamente,  
ma lasci che le presenti la mia...

562

00:39:52 --> 00:39:53  
Cazzo.

563

00:39:53 --> 00:39:54  
Mi dispiace.

564

00:39:56 --> 00:39:57  
Che c'è?

565

00:39:57 --> 00:39:59  
La smetti di giocare con quell'affare?

566  
00:39:59 --> 00:40:02  
Non sto giocando. Mi esercito.

567  
00:40:02 --> 00:40:05  
E tu la smetti di parlarmi  
e rimani nel personaggio?

568  
00:40:05 --> 00:40:08  
Ricorda, sei spaventata,  
atterrita, confusa.

569  
00:40:08 --> 00:40:13  
- Sì, io sono spaventata, atterrita e...  
- Ok, d'accordo. Sì, bene.

570  
00:40:16 --> 00:40:17  
Yuri Ismaylov.

571  
00:40:20 --> 00:40:22  
Finalmente ci conosciamo.

572  
00:40:22 --> 00:40:23  
Compagno Maggiore.

573  
00:40:25 --> 00:40:27  
È lui quel Bauman, la spia?

574  
00:40:30 --> 00:40:32  
Sembra diverso.

575  
00:40:32 --> 00:40:34  
È più brutto di persona, lo so.

576

00:40:34 --> 00:40:37  
Si è pure rasato per camuffarsi.

577  
00:40:37 --> 00:40:38  
Furbo di un bastardo.

578  
00:40:39 --> 00:40:40  
Silenzio, feccia americana!

579  
00:40:40 --> 00:40:42  
Adesso basta!

580  
00:40:46 --> 00:40:47  
Quest'altra...

581  
00:40:47 --> 00:40:50  
La riconoscerei  
da un continente di distanza.

582  
00:40:50 --> 00:40:54  
Era più attraente in uniforme, tuttavia...

583  
00:40:54 --> 00:40:55  
Niente male, vero?

584  
00:40:55 --> 00:40:58  
Sì, compagno. Molto gradevole alla vista.

585  
00:40:59 --> 00:41:01  
Ma non altrettanto all'udito.

586  
00:41:02 --> 00:41:03  
Lui dov'è?

587  
00:41:03 --> 00:41:06  
Cos'hai fatto a Hopper,

verme di un comunista?

588

00:41:06 --> 00:41:08

Come dicevo,

589

00:41:09 --> 00:41:10

sgradevole.

590

00:41:11 --> 00:41:12

Ma, devo dire,

591

00:41:13 --> 00:41:15

anch'io sarei curioso.

592

00:41:16 --> 00:41:17

L'altro americano.

593

00:41:17 --> 00:41:19

Cosa ne avete fatto?

594

00:41:19 --> 00:41:22

Me lo immagino su un tavolo da tortura,

595

00:41:22 --> 00:41:25

legato, al freddo,  
in preda alla disperazione,

596

00:41:25 --> 00:41:27

gli uccelli a beccargli gli occhi.

597

00:41:28 --> 00:41:29

Ci sono andato vicino?

598

00:41:31 --> 00:41:33

Ho sentito molte storie su Yuri Ismaylov,

599  
00:41:35 --> 00:41:37  
il contrabbandiere di burro d'arachidi.

600  
00:41:39 --> 00:41:39  
E tu...

601  
00:41:40 --> 00:41:43  
non sei lo Yuri di cui ho sentito parlare.

602  
00:41:46 --> 00:41:47  
Non...

603  
00:41:48 --> 00:41:49  
Non lo sono?

604  
00:41:49 --> 00:41:50  
No.

605  
00:41:52 --> 00:41:53  
No.

606  
00:41:55 --> 00:41:59  
Lo Yuri di cui mi hanno parlato  
aveva una rotella fuori posto.

607  
00:42:00 --> 00:42:01  
Mentre tu...

608  
00:42:02 --> 00:42:04  
ne hai ben più di una.

609  
00:42:22 --> 00:42:24  
Spero non ci siamo persi lo spettacolo.

610  
00:42:24 --> 00:42:27

Al contrario, siete giusto in tempo.

611

00:42:39 --> 00:42:43

Questa chiave vi darà accesso  
al deposito delle armi.

612

00:42:44 --> 00:42:47

Scegliete l'arma che preferite.

613

00:42:51 --> 00:42:53

Lavorate in squadra o da soli...

614

00:42:56 --> 00:42:57

Cosa succede?

615

00:42:58 --> 00:43:00

Sta spiegando le regole.

616

00:43:02 --> 00:43:03

Regole per cosa?

617

00:43:03 --> 00:43:05

Potrei dirtelo,

618

00:43:06 --> 00:43:08

ma rovinerei la sorpresa, no?

619

00:43:13 --> 00:43:14

Attendete la sirena.

620

00:43:15 --> 00:43:16

Attendete.

621

00:43:18 --> 00:43:20

Se vi muovete  
prima del suono della sirena,

622  
00:43:21 --> 00:43:23  
vi spariranno.

623  
00:43:24 --> 00:43:25  
È chiaro?

624  
00:43:29 --> 00:43:30  
È chiaro?

625  
00:43:30 --> 00:43:31  
Sì.

626  
00:43:38 --> 00:43:41  
Vi augurerei buona fortuna,

627  
00:43:42 --> 00:43:43  
ma non vi aiuterebbe.

628  
00:43:52 --> 00:43:55  
Speriamo le tue preghiere  
siano state ascoltate.

629  
00:44:55 --> 00:44:58  
Vuoi provare qualcosa di più stimolante?

630  
00:45:17 --> 00:45:20  
Cerca di non mostrare emozioni  
mentre parlo, ok?

631  
00:45:22 --> 00:45:24  
Continua a giocare, se hai capito.

632  
00:45:32 --> 00:45:35  
Due è ancora in infermeria.

633

00:45:36 --> 00:45:39  
Ora è sorvegliato, ma una volta dimesso,

634

00:45:39 --> 00:45:42  
lui e gli altri cercheranno di ucciderti.

635

00:45:42 --> 00:45:43  
Proprio qui,

636

00:45:44 --> 00:45:45  
in questa sala.

637

00:45:46 --> 00:45:47  
E papà

638

00:45:47 --> 00:45:49  
lascerà che succeda.

639

00:45:49 --> 00:45:51  
Difatti, vuole che succeda.

640

00:45:52 --> 00:45:53  
È nei suoi piani da tempo.

641

00:45:56 --> 00:45:57  
Stai calma.

642

00:45:58 --> 00:46:00  
Concentrati sul gioco.

643

00:46:05 --> 00:46:10  
Non è un caso che Due e gli altri  
siano sfuggiti alla sicurezza, ieri sera.

644

00:46:11 --> 00:46:13

Che le telecamere fossero spente.

645

00:46:13 --> 00:46:16

Che oggi papà abbia punito Due.

646

00:46:17 --> 00:46:22

Loro non lo sanno, ma lui li muove  
come i pezzi di questa scacchiera.

647

00:46:24 --> 00:46:27

Li spinge a fare  
esattamente quello che vuole,

648

00:46:27 --> 00:46:29

che sarebbe...

649

00:46:34 --> 00:46:35

Perché?

650

00:46:36 --> 00:46:37

Tu lo spaventi.

651

00:46:37 --> 00:46:41

Sa che sei più potente degli altri.

652

00:46:41 --> 00:46:44

E sa anche che non può controllarti.

653

00:46:45 --> 00:46:47

Non vuole altro.

654

00:46:47 --> 00:46:48

Controllo.

655

00:46:50 --> 00:46:51

Ho visto tutto.

656

00:46:51 --> 00:46:54  
Perciò volevo aiutarti,  
ma ho solo peggiorato tutto.

657

00:46:55 --> 00:46:56  
Aiutando me...

658

00:46:59 --> 00:47:00  
papà ti ha punito.

659

00:47:06 --> 00:47:08  
Per questo devi scappare.

660

00:47:09 --> 00:47:10  
Oggi.

661

00:47:11 --> 00:47:13  
Ma loro ci osservano.

662

00:47:14 --> 00:47:15  
Attentamente.

663

00:47:18 --> 00:47:21  
Se vuoi uscire viva da qui,  
devi fare esattamente come ti dico.

664

00:47:22 --> 00:47:23  
Hai capito?

665

00:47:30 --> 00:47:33  
Perché continui ad aiutarmi?

666

00:47:34 --> 00:47:35  
Perché credo in te.

667

00:47:38 --&gt; 00:47:41

È ora che ti liberi da questo inferno.

668

00:48:07 --&gt; 00:48:08

Ehi!

669

00:48:11 --&gt; 00:48:12

- Mi spiace.

- Scusa.

670

00:48:14 --&gt; 00:48:15

Per il disturbo.

671

00:48:33 --&gt; 00:48:34

Forza.

672

00:48:40 --&gt; 00:48:42

- Ok, ci siamo. Vai.

- Sì, ok.

673

00:48:47 --&gt; 00:48:48

Ok, lo vedete?

674

00:48:56 --&gt; 00:48:58

Porca troia!

675

00:49:03 --&gt; 00:49:06

Non lo spostiamo,  
ma togliamo la spina. State lì.

676

00:49:06 --&gt; 00:49:07

Stacca.

677

00:49:10 --&gt; 00:49:11

Ok, provate ora.

678  
00:49:12 --> 00:49:13  
Ok.

679  
00:49:25 --> 00:49:26  
"H."

680  
00:49:28 --> 00:49:30  
- "Ciao!"  
- Ciao!

681  
00:49:30 --> 00:49:31  
Funziona!

682  
00:49:31 --> 00:49:33  
Sì!

683  
00:49:33 --> 00:49:34  
Ciao!

684  
00:49:35 --> 00:49:36  
Ok.

685  
00:49:43 --> 00:49:46  
"S... T..."

686  
00:49:46 --> 00:49:47  
U..."

687  
00:49:47 --> 00:49:50  
- "Stu..."  
- Stupidi?

688  
00:49:52 --> 00:49:53  
"...C... K."

689

00:49:53 --> 00:49:54  
"Bloccati."

690  
00:49:55 --> 00:49:56  
- Sì.  
- Siamo bloccati.

691  
00:49:56 --> 00:49:58  
- Sono bloccati nel Sottosopra.  
- Ok.

692  
00:49:58 --> 00:50:01  
Non potete uscire dal Watergate?

693  
00:50:01 --> 00:50:05  
- Cos'è il Watergate?  
- Perché è una porta nell'acqua.

694  
00:50:05 --> 00:50:07  
- Oh.  
- Bella trovata.

695  
00:50:07 --> 00:50:10  
- Già.  
- No. È...

696  
00:50:13 --> 00:50:14  
È un sei?

697  
00:50:14 --> 00:50:15  
- "G"?  
- No, "G".

698  
00:50:15 --> 00:50:18  
- Sì.  
- "U... A... R."

699

00:50:18 --> 00:50:20  
"Guar"?

700  
00:50:20 --> 00:50:21  
Guar...

701  
00:50:25 --> 00:50:27  
- "Guard..."  
- "Guardia."

702  
00:50:27 --> 00:50:30  
- "Guardia"?"  
- Ok, il Watergate è sotto guardia.

703  
00:50:30 --> 00:50:32  
Perfetto, sì.

704  
00:50:32 --> 00:50:35  
Pensiamo di avere una teoria  
che può aiutarvi.

705  
00:50:35 --> 00:50:36  
- Sì.  
- Piccolo genio.

706  
00:50:36 --> 00:50:39  
Pensiamo ci siano altre porte.

707  
00:50:39 --> 00:50:41  
Una in ogni luogo del delitto.

708  
00:50:42 --> 00:50:45  
Qualcuno ha capito di cosa sta parlando?

709  
00:50:45 --> 00:50:47  
- No.  
- Non ho idea.

710  
00:50:50 --> 00:50:52  
Ok. Sul serio?

711  
00:50:52 --> 00:50:56  
Quante volte devo avere ragione  
prima che vi fidiare di me?

712  
00:50:56 --> 00:50:58  
Diamine, che ego spropositato.

713  
00:50:58 --> 00:51:00  
È il suo tono, vero?

714  
00:51:00 --> 00:51:01  
- Lo so.  
- Ok.

715  
00:51:01 --> 00:51:03  
Quanto dista la tua roulotte?

716  
00:51:03 --> 00:51:04  
Dieci chilometri.

717  
00:51:05 --> 00:51:06  
Nancy?

718  
00:51:07 --> 00:51:10  
So che la tua casa  
è spaventosamente congelata nel tempo,

719  
00:51:11 --> 00:51:13  
ma non hai sempre avuto delle bici?

720  
00:51:23 --> 00:51:24  
Scoperto qualcosa?

721

00:51:25 --&gt; 00:51:27

Niente. Resta sulla sua versione.

722

00:51:28 --&gt; 00:51:30

Sono andati al lago a nuotare.

723

00:51:30 --&gt; 00:51:32

A un certo punto, arriva Nancy...

724

00:51:34 --&gt; 00:51:35

Vieni!

725

00:51:36 --&gt; 00:51:39

Lo stesso che ha detto qui sul divano.

726

00:51:39 --&gt; 00:51:41

Non ha rivelato altro.

727

00:51:41 --&gt; 00:51:42

Ha tenuto il punto.

728

00:51:43 --&gt; 00:51:45

Non dovevamo iniziare da lei.

729

00:51:45 --&gt; 00:51:46

È stata un po'...

730

00:51:47 --&gt; 00:51:48

scontrosa.

731

00:51:48 --&gt; 00:51:50

Troveremo sua figlia, sig.ra Wheeler.

732

00:51:50 --&gt; 00:51:51

Non si agiti.

733

00:51:51 --> 00:51:54

Uno di quei mocciosi canterà,  
ne sono sicuro.

734

00:51:56 --> 00:51:57

Dove sono?

735

00:51:57 --> 00:51:58

Di sopra.

736

00:51:59 --> 00:52:00

Come zombie.

737

00:52:02 --> 00:52:04

Oh, porcellini.

738

00:52:09 --> 00:52:13

Fate entrare l'agente Callahan.

739

00:52:25 --> 00:52:28

- Vai!

- Ehi!

740

00:52:28 --> 00:52:30

- Scusate! Tornate qui!

- Vai!

741

00:52:31 --> 00:52:32

- Non scherzo.

- Fallo!

742

00:52:32 --> 00:52:35

- Immagino sia solo un reato minore.

- Ehi!

743  
00:52:35 --> 00:52:36  
No!

744  
00:52:41 --> 00:52:44  
- Lucas!  
- Dusty!

745  
00:52:45 --> 00:52:47  
Lucas, Erica! Tornate qui!

746  
00:52:47 --> 00:52:48  
Dusty!

747  
00:54:24 --> 00:54:27  
È il tuo preferito, vero?

748  
00:54:29 --> 00:54:30  
Come ti senti oggi?

749  
00:54:31 --> 00:54:32  
Bene.

750  
00:54:33 --> 00:54:34  
Pronto per una nuova lezione?

751  
00:54:40 --> 00:54:41  
Bene.

752  
00:55:07 --> 00:55:09  
Ho le vertigini.

753  
00:55:09 --> 00:55:10  
Le vertigini?

754  
00:55:11 --> 00:55:12

Sì.

755

00:55:13 --> 00:55:15

E la luce.

756

00:55:16 --> 00:55:17

Mi dà fastidio alla testa.

757

00:55:39 --> 00:55:40

Scusa il disturbo.

758

00:55:40 --> 00:55:42

- Tutto bene?

- Non lo so.

759

00:55:42 --> 00:55:45

Ha ancora le vertigini.

La luce le dà fastidio.

760

00:55:46 --> 00:55:47

Di chi parli?

761

00:56:35 --> 00:56:36

Silenzio.

762

00:56:36 --> 00:56:37

Vieni con me.

763

00:56:44 --> 00:56:45

Ora,

764

00:56:46 --> 00:56:48

farà un po' paura qui dentro,

765

00:56:49 --> 00:56:50

ma questo

766

00:56:51 --> 00:56:53  
ti condurrà nel bosco,  
fuori dal laboratorio.

767

00:56:56 --> 00:56:58  
Ma tu sei troppo grande.

768

00:57:06 --> 00:57:08  
Non vengo con te, Undici.

769

00:57:08 --> 00:57:12  
Dicevo sul serio.  
Questo posto è davvero una prigione.

770

00:57:13 --> 00:57:15  
E siamo tutti prigionieri, non solo tu.

771

00:57:16 --> 00:57:20  
Non solo i tuoi fratelli,  
ma anche le guardie, gli infermieri.

772

00:57:22 --> 00:57:23  
Io.

773

00:57:27 --> 00:57:27  
Tocca.

774

00:57:31 --> 00:57:32  
Lo senti?

775

00:57:34 --> 00:57:36  
Il tuo papà lo chiama Soteria.

776

00:57:39 --> 00:57:40  
Può localizzarmi.

777

00:57:40 --&gt; 00:57:43

Anche se potessi fuggire, mi troverebbe.

778

00:57:43 --&gt; 00:57:45

E se trova me, troverà te.

779

00:57:52 --&gt; 00:57:54

E se lo facessi sparire?

780

00:57:59 --&gt; 00:58:01

Tu hai aiutato me,

781

00:58:01 --&gt; 00:58:02

io aiuto te.

782

00:58:33 --&gt; 00:58:34

Restate calmi.

783

00:58:35 --&gt; 00:58:36

Restate uniti.

784

00:58:37 --&gt; 00:58:39

Attenetevi al piano.

785

00:58:58 --&gt; 00:58:59

Americano!

786

00:59:00 --&gt; 00:59:02

Questa è la mia parte preferita.

787

00:59:03 --&gt; 00:59:06

Quando credono  
di avere ancora una speranza.

788

00:59:28 --> 00:59:29  
Qualunque cosa esca da lì,

789

00:59:30 --> 00:59:31  
restate dove siete.

790

00:59:32 --> 00:59:33  
Restate dove siete!

791

00:59:52 --> 00:59:54  
Cosa fa l'americano?

792

00:59:54 --> 00:59:55  
Non lo so.

793

00:59:55 --> 00:59:56  
Scoprilo!

794

01:00:25 --> 01:00:28  
Se fai un passo, ti ammazzo.

795

01:00:28 --> 01:00:29  
Cosa?

796

01:00:34 --> 01:00:35  
Forza!

797

01:00:36 --> 01:00:38  
Cos'è, uno scherzo?

798

01:00:38 --> 01:00:40  
Nessuno scherzo. Come ho detto..

799

01:00:40 --> 01:00:42  
Gli americani sono molto furbi.

800  
01:00:42 --> 01:00:45  
Forza!

801  
01:00:45 --> 01:00:47  
Dimmi che non è scarico.

802  
01:00:47 --> 01:00:49  
Forza!

803  
01:00:50 --> 01:00:51  
Se vuoi vivere,

804  
01:00:52 --> 01:00:54  
qualunque cosa sia questo gioco perverso,

805  
01:00:54 --> 01:00:57  
tu lo fermerai  
e libererai il nostro amico.

806  
01:00:57 --> 01:01:00  
Allora temo che dovrete uccidermi.

807  
01:01:00 --> 01:01:03  
Perché il vostro amico è già morto.

808  
01:01:03 --> 01:01:04  
Forza!

809  
01:01:43 --> 01:01:44  
Che state facendo?

810  
01:01:45 --> 01:01:47  
Restate uniti, idioti!

811  
01:01:47 --> 01:01:50

Dai l'ordine di abatterlo!

812

01:01:50 --> 01:01:53

Se do quell'ordine,  
domani sarò giustiziato da traditore.

813

01:01:53 --> 01:01:55

Se vuoi uccidermi, fallo!

814

01:02:00 --> 01:02:02

Forza!

815

01:02:11 --> 01:02:13

Stai indietro!

816

01:02:15 --> 01:02:17

Ho detto indietro!

817

01:02:19 --> 01:02:21

Stai indietro!

818

01:02:29 --> 01:02:32

Lo ammazzo!

819

01:02:32 --> 01:02:34

Getta la pistola. Verso di me.

820

01:02:38 --> 01:02:39

Tu, apri le porte di sotto.

821

01:02:39 --> 01:02:40

Capito?

822

01:02:41 --> 01:02:42

Apri tutte le porte.

823

01:02:42 --> 01:02:44  
Se apri tutte le porte,

824

01:02:44 --> 01:02:46  
libererai il mostro nella prigione

825

01:02:46 --> 01:02:48  
e moriremo tutti.

826

01:02:49 --> 01:02:51  
Premo il grilletto! Apri le porte!

827

01:03:06 --> 01:03:09  
Gli servirebbe un ariete  
per abbattere quella porta.

828

01:03:10 --> 01:03:13  
Lascia che il mostro si nutra.

829

01:03:22 --> 01:03:24  
Pensi che scherzi?

830

01:03:24 --> 01:03:26  
Non mi credi capace di farlo?

831

01:03:27 --> 01:03:28  
Apri quella porta!

832

01:03:30 --> 01:03:32  
Se apro quelle porte,

833

01:03:33 --> 01:03:35  
condanno a morte non solo me stesso,

834

01:03:36 --> 01:03:38

ma tutti i miei compagni.

835

01:03:39 --> 01:03:41  
Onestamente, non posso.

836

01:03:42 --> 01:03:43  
Non le apro.

837

01:03:45 --> 01:03:47  
Devo riconoscerlo a voi comunisti.

838

01:03:47 --> 01:03:49  
Siete compatti.

839

01:04:10 --> 01:04:11  
Indietro!

840

01:04:12 --> 01:04:14  
Stai indietro!

841

01:04:15 --> 01:04:16  
Indietro!

842

01:04:21 --> 01:04:23  
Ok.

843

01:04:23 --> 01:04:26  
- Cosa fai?  
- Non lo so. È pieno di pulsanti.

844

01:04:26 --> 01:04:29  
Non ci vedo. Mi servono gli occhiali.

845

01:04:29 --> 01:04:30  
Vieni qui.

846  
01:04:30 --> 01:04:32  
Dammeli!

847  
01:04:40 --> 01:04:42  
Non ci resta molto tempo!

848  
01:04:42 --> 01:04:44  
Ci sto provando!

849  
01:04:48 --> 01:04:52  
No, Joyce! Non sappiamo  
cosa facciamo questi pulsanti.

850  
01:04:52 --> 01:04:54  
Non puoi premerli così a caso.

851  
01:04:58 --> 01:04:59  
Indietro!

852  
01:04:59 --> 01:05:01  
Stai indietro!

853  
01:05:02 --> 01:05:04  
Joyce, smettila.

854  
01:05:04 --> 01:05:05  
Forza!

855  
01:05:08 --> 01:05:09  
Americano!

856  
01:05:13 --> 01:05:15  
Ce l'hai fatta!

857  
01:05:19 --> 01:05:21

Chiudila, Joyce.

858

01:05:21 --> 01:05:23

Chiudila!

859

01:06:09 --> 01:06:13

Per un attimo, ho pensato  
si fosse compiuto il tuo miracolo.

860

01:06:16 --> 01:06:18

Ma siamo finiti da una prigionia all'altra.

861

01:07:49 --> 01:07:54

CAMPO ROULOTTE DI FOREST HILLS

862

01:08:03 --> 01:08:04

È qui.

863

01:08:11 --> 01:08:15

Dev'esserci un Guinness dei primati.  
Viaggio interdimensionale più lungo.

864

01:08:15 --> 01:08:17

Ho aspirato quella roba.

865

01:08:17 --> 01:08:18

Ce l'ho in gola.

866

01:08:27 --> 01:08:29

Cavolo.

867

01:08:31 --> 01:08:33

Qui è dov'è morta Chrissy.

868

01:08:34 --> 01:08:36

Il punto preciso in cui è morta.

869

01:08:38 --> 01:08:40  
C'è qualcosa lì dentro.

870

01:08:44 --> 01:08:46  
Che diavolo è?

871

01:09:21 --> 01:09:22  
Impossibile.

872

01:09:32 --> 01:09:33  
Ehilà.

873

01:09:33 --> 01:09:35  
- Ciao.  
- Ciao.

874

01:09:38 --> 01:09:41  
Porca puttana, che trip.

875

01:09:43 --> 01:09:44  
Bada bada boom!

876

01:09:54 --> 01:09:58  
Ricorda, non puoi farmi più male  
di quanto non mi abbiano già fatto.

877

01:10:51 --> 01:10:54  
Una cosa così piccola  
è riuscita a creare tanti problemi.

878

01:10:57 --> 01:10:58  
Grazie.

879

01:11:03 --> 01:11:04  
Eccoli!

880  
01:11:04 --> 01:11:05  
- Fermi!  
- Corri.

881  
01:11:05 --> 01:11:06  
Fermi!

882  
01:11:08 --> 01:11:09  
Fermi!

883  
01:11:12 --> 01:11:13  
Bloccate le uscite!

884  
01:11:16 --> 01:11:17  
Ehi!

885  
01:11:18 --> 01:11:20  
Dove credete di andare?

886  
01:11:27 --> 01:11:28  
Contro il muro.

887  
01:11:28 --> 01:11:30  
Tutti e due. Subito.

888  
01:11:33 --> 01:11:34  
No.

889  
01:11:35 --> 01:11:37  
Non devi avere paura di loro.

890  
01:11:38 --> 01:11:39  
Non più.

891

01:11:44 --> 01:11:45  
Prendeteli.

892  
01:12:11 --> 01:12:12  
Vieni.

893  
01:12:15 --> 01:12:17  
Aspetta qui. Non muoverti.

894  
01:12:17 --> 01:12:19  
- Cerco una via d'uscita.  
- Aspetta.

895  
01:12:20 --> 01:12:21  
Come hai...

896  
01:12:21 --> 01:12:22  
Come ho detto,

897  
01:12:24 --> 01:12:25  
siamo simili,

898  
01:12:26 --> 01:12:27  
io e te.

899  
01:13:05 --> 01:13:07  
Quelle macchie sono...

900  
01:13:10 --> 01:13:11  
Non so cosa siano.

901  
01:13:17 --> 01:13:19  
Non so come funzioni la fisica qui,

902  
01:13:20 --> 01:13:21  
ma...

903  
01:13:23 --> 01:13:23  
speriamo bene.

904  
01:13:29 --> 01:13:30  
Ci siamo.

905  
01:13:32 --> 01:13:35  
E se la mia teoria è corretta...

906  
01:13:38 --> 01:13:39  
- Abracadabra.  
- Cazzo.

907  
01:13:40 --> 01:13:43  
Ok, tirate! Vedete se regge!

908  
01:13:51 --> 01:13:54  
È la roba più assurda che abbia mai visto.

909  
01:13:54 --> 01:13:56  
E ne ho vista di roba assurda.

910  
01:13:59 --> 01:14:00  
Mi offro come cavia.

911  
01:14:05 --> 01:14:06  
Liberiamo l'atterraggio.

912  
01:14:14 --> 01:14:16  
No, oddio!

913  
01:14:19 --> 01:14:20  
Grazie a Dio.

914

01:14:20 --> 01:14:21  
È stato divertente.

915

01:14:26 --> 01:14:28  
D'accordo, vado io.

916

01:14:28 --> 01:14:29  
Va bene.

917

01:14:33 --> 01:14:34  
Piano.

918

01:14:38 --> 01:14:41  
È stato... divertente.

919

01:14:41 --> 01:14:42  
Cazzo.

920

01:14:44 --> 01:14:46  
Ci vediamo dall'altro lato.

921

01:14:47 --> 01:14:48  
Dall'altro lato.

922

01:14:54 --> 01:14:55  
Brava.

923

01:15:30 --> 01:15:30  
Nancy.

924

01:15:31 --> 01:15:32  
Ehi!

925

01:15:33 --> 01:15:35  
Resta con me. Nancy! Ehi!

926

01:15:36 --> 01:15:37  
Nancy, svegliati.

927

01:15:37 --> 01:15:39  
- Svegliati, Nancy!  
- Vecna.

928

01:16:07 --> 01:16:10  
Ricordi cos'hai fatto, Nancy?

929

01:16:13 --> 01:16:16  
Oppure l'hai già dimenticato?

930

01:16:18 --> 01:16:21  
Quando uccido qualcuno...

931

01:16:24 --> 01:16:25  
io non dimentico mai.

932

01:16:26 --> 01:16:28  
Nancy!

933

01:19:14 --> 01:19:16  
Dovevi aspettarmi.

934

01:19:41 --> 01:19:43  
Perché piangi per loro, Undici?

935

01:19:46 --> 01:19:48  
Dopo quello che ti hanno fatto?

936

01:19:51 --> 01:19:53  
Pensi di aver bisogno di loro, ma no.

937

01:19:55 --> 01:19:56

Non è così.

938

01:19:58 --> 01:20:01  
Ma so che hai paura.

939

01:20:04 --> 01:20:05  
Anch'io avevo paura.

940

01:20:11 --> 01:20:13  
So bene cosa si prova.

941

01:20:15 --> 01:20:17  
A essere diversi.

942

01:20:19 --> 01:20:22  
A essere soli al mondo.

943

01:20:56 --> 01:20:59  
So che mi hai cercato, Nancy.

944

01:21:00 --> 01:21:02  
Ci eri così vicina.

945

01:21:02 --> 01:21:05  
Così vicina alla verità.

946

01:21:05 --> 01:21:09  
Come sta il vecchio, cieco,  
stupido Victor?

947

01:21:09 --> 01:21:10  
Gli manco?

948

01:21:12 --> 01:21:15  
Volevo tornare a fargli visita,

949

01:21:15 --> 01:21:17  
ma ho avuto da fare.

950

01:21:21 --> 01:21:24  
Davvero tanto da fare.

951

01:21:37 --> 01:21:39  
- Che ti avevo detto?  
- Wow.

952

01:21:40 --> 01:21:42  
È stupenda.

953

01:21:42 --> 01:21:44  
Sembra una casa delle fiabe.

954

01:21:45 --> 01:21:46  
È un sogno.

955

01:21:47 --> 01:21:48  
Alice, non correre.

956

01:21:48 --> 01:21:49  
È enorme!

957

01:21:51 --> 01:21:52  
È proprio bella.

958

01:21:53 --> 01:21:54  
Sì.

959

01:21:55 --> 01:21:56  
Sì.

960

01:21:56 --> 01:21:57

Come te,

961

01:21:57 --> 01:22:00  
non stavo bene con gli altri bambini.

962

01:22:00 --> 01:22:02  
Qualcosa non andava in me.

963

01:22:02 --> 01:22:05  
Tutte le maestre e i dottori  
dicevano che ero...

964

01:22:06 --> 01:22:07  
"Disturbato",

965

01:22:08 --> 01:22:08  
dicevano.

966

01:22:12 --> 01:22:14  
I miei genitori

967

01:22:15 --> 01:22:18  
pensavano che cambiare aria,  
rifarmi una vita a Hawkins,

968

01:22:19 --> 01:22:21  
potesse guarirmi.

969

01:22:23 --> 01:22:24  
Era assurdo.

970

01:22:27 --> 01:22:29  
Come se il mondo fosse diverso, qui.

971

01:22:39 --> 01:22:40  
Ma poi...

972  
01:22:42 --> 01:22:45  
con mia sorpresa,  
la nostra nuova casa mi condusse

973  
01:22:45 --> 01:22:46  
a una scoperta.

974  
01:22:49 --> 01:22:51  
E a un ritrovato senso di utilità.

975  
01:22:52 --> 01:22:55  
In un condotto,  
trovai un nido di vedove nere.

976  
01:22:57 --> 01:22:59  
Molte persone hanno paura dei ragni.

977  
01:23:00 --> 01:23:01  
Li detestano.

978  
01:23:03 --> 01:23:04  
Tuttavia,

979  
01:23:05 --> 01:23:08  
io li trovavo infinitamente affascinanti.

980  
01:23:09 --> 01:23:10  
Per di più,

981  
01:23:11 --> 01:23:13  
trovai grande conforto in loro.

982  
01:23:15 --> 01:23:15  
Un'affinità.

983

01:23:18 --> 01:23:19  
Come me,

984

01:23:20 --> 01:23:22  
sono creature solitarie.

985

01:23:23 --> 01:23:25  
E profondamente incomprese.

986

01:23:26 --> 01:23:27  
Loro

987

01:23:27 --> 01:23:30  
sono gli dei del nostro mondo.

988

01:23:31 --> 01:23:33  
I predatori più importanti.

989

01:23:34 --> 01:23:36  
Immobilizzano e si cibano dei più deboli,

990

01:23:37 --> 01:23:40  
portando ordine ed equilibrio  
a un ecosistema instabile.

991

01:23:43 --> 01:23:46  
Ma il mondo umano  
stava spezzando quest'armonia.

992

01:23:47 --> 01:23:50  
Vedi, gli umani

993

01:23:51 --> 01:23:53  
sono una specie unica di parassiti.

994

01:23:53 --> 01:23:55  
Si moltiplicano,

995

01:23:55 --> 01:23:57  
avvelenano questo mondo,

996

01:23:57 --> 01:23:59  
il tutto imponendo  
la loro propria struttura.

997

01:23:59 --> 01:24:03  
Una struttura profondamente innaturale.

998

01:24:04 --> 01:24:08  
Dove gli altri vedevano ordine,  
io vedevo una camicia di forza.

999

01:24:08 --> 01:24:12  
Un mondo crudele e oppressivo,

1000

01:24:12 --> 01:24:15  
dettato da regole infondate.

1001

01:24:15 --> 01:24:17  
Secondi, minuti,

1002

01:24:17 --> 01:24:20  
ore, giorni, settimane, mesi,

1003

01:24:20 --> 01:24:22  
anni, decenni.

1004

01:24:22 --> 01:24:26  
Ogni vita, una copia sbiadita  
di quella precedente.

1005

01:24:26 --> 01:24:29  
Ti svegli, mangi, lavori, dormi,

1006  
01:24:29 --> 01:24:31  
ti riproduci e muori.

1007  
01:24:33 --> 01:24:34  
Ogni persona

1008  
01:24:36 --> 01:24:38  
non fa che aspettare.

1009  
01:24:39 --> 01:24:40  
Aspetta

1010  
01:24:41 --> 01:24:44  
che ogni cosa abbia fine.

1011  
01:24:44 --> 01:24:49  
Il tutto mentre recita  
una ridicola, orribile parte,

1012  
01:24:49 --> 01:24:51  
giorno dopo giorno.

1013  
01:24:53 --> 01:24:54  
Io non potevo.

1014  
01:24:55 --> 01:24:58  
Non potevo mettermi i paraocchi

1015  
01:24:58 --> 01:25:00  
e unirmi alla follia.

1016  
01:25:00 --> 01:25:02  
Non potevo fingere.

1017

01:25:04 --&gt; 01:25:05

Così ho capito

1018

01:25:07 --&gt; 01:25:08

che non ero costretto.

1019

01:25:19 --&gt; 01:25:21

Potevo fare le mie regole.

1020

01:25:22 --&gt; 01:25:25

Potevo riportare equilibrio  
in un mondo a pezzi.

1021

01:25:26 --&gt; 01:25:27

Un predatore...

1022

01:25:29 --&gt; 01:25:30

ma buono.

1023

01:25:38 --&gt; 01:25:40

Facendo pratica, mi resi conto

1024

01:25:40 --&gt; 01:25:43

che potevo fare più di quanto immaginassi.

1025

01:25:44 --&gt; 01:25:47

Potevo insinuarmi negli altri,

1026

01:25:47 --&gt; 01:25:49

nelle loro menti,

1027

01:25:50 --&gt; 01:25:51

nei loro ricordi.

1028

01:25:55 --> 01:25:57  
Diventai un esploratore.

1029  
01:25:59 --> 01:26:01  
Vidi i miei genitori per ciò che erano.

1030  
01:26:03 --> 01:26:03  
Al mondo,

1031  
01:26:04 --> 01:26:09  
si presentavano  
come persone buone e normali.

1032  
01:26:10 --> 01:26:13  
Ma come ogni cosa a questo mondo,  
era tutta una menzogna.

1033  
01:26:14 --> 01:26:16  
Una terribile menzogna.

1034  
01:26:18 --> 01:26:20  
Avevano fatto delle cose, Undici.

1035  
01:26:21 --> 01:26:23  
Cose orribili.

1036  
01:26:30 --> 01:26:33  
Mostrai loro chi erano veramente.

1037  
01:26:35 --> 01:26:36  
Come fossi uno specchio.

1038  
01:26:37 --> 01:26:39  
Il mio ingenuo padre credeva

1039  
01:26:40 --> 01:26:43

che fosse stato un demone  
a maledirli per i loro peccati.

1040

01:26:44 --> 01:26:46  
Ma mia madre aveva intuito.

1041

01:26:46 --> 01:26:50  
Aveva capito che ero io  
a reggere quello specchio.

1042

01:26:51 --> 01:26:54  
E per questo mi disprezzava.

1043

01:26:55 --> 01:26:58  
Chiamò un dottore, un esperto.

1044

01:26:58 --> 01:27:01  
Voleva farmi rinchiudere, curare,

1045

01:27:02 --> 01:27:06  
anche se non ero io  
quello disturbato, ma loro.

1046

01:27:06 --> 01:27:08  
Così non mi lasciò altra scelta.

1047

01:27:09 --> 01:27:10  
Non mi rimase che agire.

1048

01:27:11 --> 01:27:12  
Liberarmi.

1049

01:27:22 --> 01:27:26  
Ogni vita che prendevo  
mi rendeva più forte.

1050

01:27:27 --> 01:27:29  
Più potente.

1051  
01:27:30 --> 01:27:31  
Diventavano parte di me.

1052  
01:27:32 --> 01:27:34  
Ma ero ancora un bambino.

1053  
01:27:35 --> 01:27:37  
E non conoscevo i miei limiti.

1054  
01:27:38 --> 01:27:40  
Per poco non mi uccise.

1055  
01:27:52 --> 01:27:55  
Fu arrestato per l'omicidio  
di mia sorella e di mia madre,

1056  
01:27:55 --> 01:27:57  
come avevo pianificato.

1057  
01:27:58 --> 01:28:00  
Ma ero tutt'altro che libero.

1058  
01:28:01 --> 01:28:05  
Mi risvegliai dal coma  
sotto la tutela di un dottore,

1059  
01:28:05 --> 01:28:07  
lo stesso da cui volevo fuggire.

1060  
01:28:08 --> 01:28:10  
Il dr. Martin Brenner.

1061  
01:28:12 --> 01:28:13

Papà.

1062

01:28:13 --> 01:28:15

Ma la verità...

1063

01:28:16 --> 01:28:20

La verità è che non voleva solo studiarmi.

1064

01:28:22 --> 01:28:23

Voleva di più.

1065

01:28:24 --> 01:28:25

Voleva controllarmi.

1066

01:28:27 --> 01:28:31

Quando papà si rese conto  
di non potermi controllare,

1067

01:28:32 --> 01:28:34

provò a ricrearmi.

1068

01:28:36 --> 01:28:37

Avviò un programma.

1069

01:28:39 --> 01:28:40

E presto,

1070

01:28:41 --> 01:28:42

ne nacquero altri.

1071

01:28:44 --> 01:28:45

Nascesti tu.

1072

01:28:47 --> 01:28:50

E sono davvero felice  
che tu sia nata, Undici.

1073

01:28:52 --> 01:28:54  
Davvero felice.

1074

01:29:00 --> 01:29:03  
Non se ne sono andati, Undici.

1075

01:29:06 --> 01:29:07  
Sono ancora con me.

1076

01:29:10 --> 01:29:11  
Qui dentro.

1077

01:29:12 --> 01:29:15  
Mi hai ingannata.

1078

01:29:16 --> 01:29:17  
Ingannata?

1079

01:29:18 --> 01:29:20  
No, ti ho salvata.

1080

01:29:20 --> 01:29:23  
Tu sei prigioniera qui,

1081

01:29:23 --> 01:29:25  
proprio come me.

1082

01:29:25 --> 01:29:30  
Per il tuo papà,  
sei solo un animale, un mostro,

1083

01:29:30 --> 01:29:32  
una cavia da addomesticare.

1084

01:29:32 --> 01:29:34  
Ma la verità, Undici...

1085

01:29:35 --> 01:29:37  
La verità è l'esatto opposto.

1086

01:29:39 --> 01:29:42  
Tu sei migliore di loro.

1087

01:29:45 --> 01:29:46  
Superiore.

1088

01:29:49 --> 01:29:51  
Ecco perché lo spaventi.

1089

01:29:54 --> 01:29:55  
Se vieni con me,

1090

01:29:55 --> 01:29:59  
per la prima volta nella vita,  
sarai libera.

1091

01:30:01 --> 01:30:04  
Pensa a cosa potremmo fare insieme.

1092

01:30:05 --> 01:30:08  
Potremmo rimodellare il mondo,

1093

01:30:08 --> 01:30:10  
plasmarlo come meglio crediamo.

1094

01:30:12 --> 01:30:13  
Unisciti a me.

1095

01:30:18 --> 01:30:19  
No.

1096

01:31:19 --> 01:31:22  
Aveva trovato la forza  
in un suo ricordo passato.

1097

01:31:22 --> 01:31:24  
Un ricordo di tristezza.

1098

01:31:25 --> 01:31:26  
Ma anche di rabbia.

1099

01:31:30 --> 01:31:31  
Hai anche tu un ricordo così?

1100

01:31:33 --> 01:31:36  
No! Jane!

1101

01:31:53 --> 01:31:55  
No!

1102

01:32:12 --> 01:32:14  
Non è così che doveva finire.

1103

01:32:50 --> 01:32:51  
Jane.

1104

01:32:53 --> 01:32:54  
Ti voglio bene.

1105

01:33:15 --> 01:33:16  
Jane.

1106

01:33:28 --> 01:33:29  
Sta succedendo.



8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.